

1076-2 (1993-1994)

(¹)

1076-2 (1993-1994)

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1993 - 1994

20 juin 1993

**Proposition de résolution sur la percée
de la démocratie en Afrique du Sud**

**TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES**

R. A 16591

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1993 - 1994

20 juni 1994

**Voorstel van resolutie betreffende de doorbraak
van de democratie in Zuid-Afrika**

**TEKST AANGENOMEN DOOR COMMISSIE
VOOR DE BUTTENLANDSE BETREKKINGEN**

R. A 16591

Le Sénat,

Se réjouit du bouleversement historique que connaît l'Afrique du Sud, où les élections démocratiques générales ont mis définitivement fin au régime condamnable de l'apartheid *et peuvent être considérées comme un signe prometteur pour l'ensemble du continent africain;*

Constata que la persévérance et l'attitude constructive des mouvements populaires démocratiques sud-africains, ainsi que les pressions internationales incessantes exercées sur l'ancien régime d'Afrique du Sud, ont permis cette percée historique;

Souligne que les tentatives sanglantes de minorités extrémistes n'ont pas dissuadé des millions de Sud-Africains d'émettre leur suffrage démocratique;

Conclut, sur la base notamment des constatations assez unanimes de centaines d'observateurs internationaux, parmi lesquels des dizaines de Belges, que les élections se sont déroulées librement et loyalement, nonobstant un certain nombre de problèmes techniques et organisationnels;

Attire l'attention sur la nécessité de voir notre pays et l'Union européenne apporter le soutien nécessaire à l'Afrique du Sud pour achever le processus de démocratisation, qui doit être axé sur une amélioration réelle du niveau de vie de la grande majorité de la population sud-africaine;

Souligne que, pour atteindre ce but, il faut en priorité soutenir les efforts opiniâtres à déployer pour l'enseignement, la formation politique, la mise en place d'une administration pluraliste, la réforme des services de sécurité et de l'appareil judiciaire, ainsi que la poursuite de la pacification entre les différents groupes ethniques d'Afrique du Sud;

De Senaat,

Verheugt zich over de historische omwenteling in Zuid-Afrika, waar de algemene democratische verkiezingen voor een definitief einde van het verwerpelijke apartheidsregime hebben gezorgd *en als een hoopvol teken mogen worden begrepen voor het hele Afrikaanse continent;*

Stelt vast dat het doorzettingsvermogen en de constructieve houding van de democratische volksbewegingen in Zuid-Afrika, alsmede de aanhoudende internationale druk op het voormalige regime van Zuid-Afrika, die historische doorbraak mogelijk hebben gemaakt;

Onderstreept dat bloedige pogingen van extremistische minderheden miljoenen Zuidafrikanen niet hebben afgeschrikt om hun democratische stem uit te brengen;

Besluit, mede op grond van de vrij eensgezinde vaststellingen van honderden internationale waarnemers, waaronder tientallen Belgen, dat de verkiezingen « fair and free » zijn verlopen, ondanks een aantal technische en organisatorische problemen;

Benadrukt de noodzaak voor ons land en de Europese Unie om Zuid-Afrika de nodige steun te verlenen bij het voltooiën van het democratiseringsproces, gericht op een daadwerkelijke verbetering van de levensstandaard van het overgrote deel van de Zuidafrikaanse bevolking;

Wijst erop dat, om dit doel te bereiken, bij voorrang steun moet worden verleend aan doorgedreven inspanningen inzake onderwijs, politieke vorming, uitbouw van een pluralistische administratie, hervorming van de veiligheidsdiensten en het justitiële apparaat en een verdere pacificatie tussen de verschillende bevolkingsgroepen in Zuid-Afrika;

Apprécie la bonne volonté du gouvernement belge qui a apporté une contribution substantielle à ce processus;

Rappelle que la société civile, la vie associative, les Eglises, les syndicats, les groupes socio-culturels de quartier et les groupes d'animation socio-éducative jouent un rôle irremplaçable dans ce processus et que les organisations de développement non gouvernementales *sud-africaines* remplissent une tâche essentielle en la matière;

Se rend compte que le développement économique et social en Afrique du Sud suppose, à terme, une politique de réforme radicale en faveur des groupes les plus retardés sur les plans du logement, de la *rééducation* et de la lutte contre la pauvreté, en accordant une attention particulière aux femmes et aux jeunes;

Est convaincu que le retard socio-économique de la population noire ne peut être rattrapé que grâce à la croissance économique, et donc par l'encouragement du commerce et des investissements, plus particulièrement en provenance de l'Europe;

Estime que des relations économiques étroites entre la Belgique et l'Afrique du Sud, *renforcée par la présence de plus de 30 000 compatriotes en Afrique du Sud*, peuvent avoir un effet positif sur la stabilité sociale et politique souhaitée dans ce pays;

Souligne la nécessaire assistance que la Belgique doit prêter à l'Afrique du Sud dans le domaine de la protection de l'environnement, vu l'existence de problèmes environnementaux importants, qui sont en grande partie la conséquence directe de l'apartheid, par exemple l'érosion dans les bantoustans surpeuplés, l'utilisation importante de pesticides dans l'agriculture et les mauvais équipements sanitaires dans les banlieues noires;

Waardeert de bereidheid van de Belgische regering om een consistente bijdrage te leveren in dit proces;

Herinnert eraan dat de civiele samenleving, het verenigingsleven, de kerken, de vakbonden, het buurtwerk en de samenlevingsopbouw in dit proces een onvervangbare rol spelen en dat de niet-gouvernementele *Zuidafrikaanse* ontwikkelingsorganisaties hierin een essentiële taak vervullen;

Beseft dat de economische en sociale opbouw van Zuid-Afrika op termijn een ingrijpend hervormingsbeleid veronderstelt voor de meest achtergebleven groepen inzake huisvesting, *herscholing* en armoedebestrijding met een bijzondere aandacht voor de vrouwen en de jongeren;

Is overtuigd dat de sociaal-economische achterstand van de zwarte bevolking slechts kan worden weggewerkt door economische groei en dus door de bevordering van handel en investeringen, meer bepaald vanuit Europa;

Meent dat nauwe economische betrekkingen tussen België en Zuid-Afrika, *nog versterkt door de aanwezigheid van meer dan 30 000 landgenoten in Zuid-Afrika*, een positieve uitwerking kunnen hebben op de gewenste sociale en politieke stabiliteit in Zuid-Afrika;

Wijst op de noodzaak van bijstand door België aan Zuid-Afrika op het gebied van milieubescherming, aangezien er belangrijke milieuproblemen bestaan, voor een groot deel als direct gevolg van de apartheid, zoals de erosie in de overbevolkte thuislanden, het ruime gebruik van pesticiden in de landbouw en de gebrekkige sanitaire voorzieningen in de zwarte townships;

Insiste pour que l'on mette en œuvre, de façon volontariste, une politique de coopération entre la Belgique et l'Afrique du Sud, en vue d'améliorer rapidement le sort des populations les plus paupérisées et de supprimer les conséquences concrètes de l'apartheid, en organisant, entre tous les acteurs, une collaboration aussi grande que possible, tant bilatérale que multilatérale, *pour laquelle une coordination au niveau des pouvoirs fédéral et européen est souhaitable, en vue d'une complémentarité aussi grande que possible;*

Affirme que l'intérêt croissant que l'on manifeste à l'égard de l'Afrique du Sud ne peut pas nuire aux relations existantes ou futures avec d'autres pays de l'Afrique australe, dont la population a également souffert du régime de l'apartheid;

Exprime l'espoir que *des parlementaires européens, comme par le passé, continuent à jouer un rôle actif et positif dans ce processus.*

Dringt aan op een voluntaristische uitwerking van een samenwerkingsbeleid tussen België en Zuid-Afrika met het oog op een snelle verbetering van het lot van de meest verpauperde bevolkingsgroep en een opheffing van de feitelijke gevolgen van de apartheid, in een zo groot mogelijke samenwerking tussen alle actoren, zowel bilateraal als multilateraal, *waarbij een coördinatie met het oog op een zo groot mogelijke complementariteit wenselijk is op de federale en Europese beleidsniveaus;*

Stelt dat de toenemende belangstelling voor Zuid-Afrika niet ten nadele mag gebeuren van bestaande of toekomstige relaties met andere landen in zuidelijk Afrika, waarvan de bevolking *eveneens* heett geleden onder het apartheidsregime;

Spreekt de hoop uit dat in dit proces, *zoals in het verleden*, verder een actieve en positieve rol zal worden gespeeld door *parlementsleden uit Europa.*
